

Les registres de langue

Introduction

Nous ne nous adressons pas de la même manière à un ami proche, un employé de la mairie, un professeur ou un parent. Nous parlons beaucoup, mais nous ne parlons pas toujours de la même façon ! Nous devons adapter notre expression à un auditoire particulier et à une situation particulière. Pour désigner ces différentes manières d'exprimer, on parle en français de «registres langue».

On distingue trois grands registres :

- Le registre courant
- Le registre soutenu
- Le registre familier

Qu'est-ce que le registre courant ?

Le registre courant s'emploie dans la vie de tous les jours avec sa famille ou des personnes que l'on ne connaît pas.

Exemple: il vit dans une très belle maison.

Qu'est-ce que le registre soutenu?

Le registre ou le langage soutenu utilise des mots compliqués et raffinés. Le registre soutenu est employé dans une lettre officielle, dans un texte littéraire ou lorsque l'on s'adresse à une personne à qui on accorde une grande importance.

Exemple : Il réside dans une demeure cossue.

Qu'est-ce que le registre familier ?

Le langage familier est employé surtout à l'oral avec des copains, ou des proches. Le langage est relâché, avec des fautes ou des vulgarités.

Exemple : Il crèche dans une super baraque

- ❖ Pour les différencier, il faut prendre divers éléments en compte : la richesse du vocabulaire, la complexité de la syntaxe, la qualité de l'expression, etc.

Le tableau ci-dessous présente les trois registres en détail.

	Registre familier	Registre courant	Registre soutenu
Situation	<p>Modèle oral</p> <p>utilisé avec des proches (intimité)</p> <p>parole spontanée</p> <p>absence de hiérarchie et de contraintes</p>	<p>langue standard (français international)</p> <p>une certaine distance avec l'interlocuteur</p> <p>échanges neutres dans des circonstances quotidiennes (registre employé à l'école, au travail ou dans les médias)</p>	<p>modèle écrit (registre employé dans de nombreuses œuvres littéraires)</p> <p>environnement social cultivé</p> <p>marque de politesse</p> <p>parole non spontanée</p> <p>rapport hiérarchique</p>
Lexique	<p>Vocabulaire de la vie quotidienne</p> <p>termes familiers, parfois argotiques (voire grossiers)</p>	<p>Vocabulaire usuel</p> <p>pas de termes recherchés ou spécialisés (mots compris par tout le monde)</p>	<p>Vocabulaire riche, recherché et spécialisé, parfois rare</p> <p>Termes littéraires, poétiques</p>
Syntaxe	<p>abréviations</p> <p>ruptures de construction</p> <p>répétitions, ellipses (phrases sans verbe, etc.)</p> <p>Suppression du <i>ne</i> dans les négations</p> <p>Pas de concordance des temps</p>	<p>Respect des règles de grammaire</p> <p>emploi des temps simples de l'indicatif (passé simple, futur, etc.)</p> <p>phrases coordonnées et phrases subordonnées simples (relatives, subordonnées de cause, etc.)</p>	<p>Respect des règles de grammaire</p> <p>Emploi des temps du subjonctif, du conditionnel, etc.</p> <p>Concordance des temps</p> <p>Constructions complexes</p>
Prononciation	<p>Syllabes avalées</p>	<p>standard</p>	<p>Articulation soignée et respect des liaisons</p>
Figures de style	<p>exagération (hyperboles), périphrases, expressions toutes faites (voir Figures de style)</p>	<p>ton neutre, peu d'effets de style</p>	<p>métaphores, chiasmes, etc., recherche d'effets de style (voir Figures de style)</p>

Exemple	T'as pas vu mes godasses ?	Tu n'as pas vu mes chaussures ?	N'aurais-tu pas vu mes chaussures, par hasard ?
---------	----------------------------	---------------------------------	---

Exercices

À quel registre de langue appartiennent les phrases ci-dessous ?

1. Est-ce que vous voulez un café ?

- Registre familier
- Registre courant
- Registre soutenu

2. Ce léger croquis d'une jeunesse, où vous devinez d'innombrables élégies, était nécessaire pour expliquer l'influence qu'elle exerça sur mon avenir.

- Registre familier
- Registre courant
- Registre soutenu

3. À la mort d'Ernest Hemingway, en 1961, le président Kennedy, qui était l'un de ses grands admirateurs, avait aidé sa veuve, Mary, à récupérer ses effets restés à Cuba.

- Registre familier
- Registre courant
- Registre soutenu

4. T'as entendu la nouvelle ? Le prof est absent!

- Registre familier
- Registre courant
- Registre soutenu

5. À son retour dans ce palais formidable, bâti par le plus belliqueux de ses ancêtres, Fabrice ne savait rien au monde que faire l'exercice et monter à cheval.

- Registre familier
- Registre courant
- Registre soutenu

6. J'suis partie à l'arrache ce matin.

- Registre familier
- Registre courant
- Registre soutenu

7. Nous partons en vacances au Sénégal cette année. Je suis pressé d'y être!

- Registre familial
- Registre courant
- Registre soutenu

8. -Nico, tu sais à quelle heure il part, le train ?

- Nan, je sais pas et je trouve pas ma brosse à dents!

- Registre familial
- Registre courant
- Registre soutenu

9. Veuillez prendre place. Désirez-vous quelque chose à boire ?

- Registre familial
- Registre courant
- Registre soutenu

10. Demain, le soleil brillera sur le bassin méditerranéen et il y aura quelques averses en Bretagne.

- Registre familial
- Registre courant
- Registre soutenu